



主席: 英萨纳利先生  
(圭亚那)

嗣后: 尼亚基先生(副主席)  
(坦桑尼亚联合共和国)

下午3点25分开会

议程项目38(续)和39(续)

消除种族隔离并建立统一、民主、不分种族的南非

- (a) 反对种族隔离特别委员会的报告(A/48/22)
- (b) 监测向南非供应和运输石油及石油产品政府间小组的报告(A/48/43)
- (c) 秘书长的报告(A/48/467和Add.1, A/48/523, A/48/691)
- (d) 特别政治和非殖民化委员会(第四委员会)的报告(A/48/657)
- (e) 决议草案A/48/L.29, A/48/L.30, A/48/31/Rev.1, A/48/L.36

联合国南部非洲教育和训练方案

- (a) 秘书长的报告(A/48/524)
- (b) 决议草案(A/48/L.37)

卡尔佩奇先生(斯里兰卡)(以英语发言): 首先,我

谨感谢反对种族隔离特别委员会主席易卜拉欣·甘巴里大使发言介绍了委员会的报告(A/48/22)。多年来,特别委员会作为联合国负责监测南非事态发展的机构,在争取对消除种族隔离的国际支持方面发挥了重要作用。我们谨表示深切赞赏特别委员会所做的工作。在联合国于1989年12月14日以协商一致方式通过《关于种族隔离及其对南部非洲破坏性影响的宣言》的四年后,非洲人国民大会主席纳尔逊·曼德拉先生在今年9月24日举行的反对种族隔离特别委员会的会议上作了发言。曼德拉先生宣布

“在南非实现民主的时刻即将到来。白人少数政权消亡的日期已确定、商定和明确”。

等待已久的从种族隔离制度到民主的过渡现在已在南非法律中得到确立我们欢迎设立南非过渡性行政委员会。该委员会已于12月8日开始运作。

在距现在大约4个月以后的1994年4月27日,南非全体人民将参加一次选举出属于他们自己选择的政府的历史性行动。已通过立法来确立国家的体制以及必要的法定机构,来确保这些选举将是自由和公正的。

在从种族隔离制度向统一、民主和不分种族的南非过渡的这一紧要关头,国际社会,特别是联合国,必须在这一仍然脆弱的时期继续保持警惕并积极支持南非的变革进程。

本记录可以更正。

对本记录的更正,应经有关代表团的一位成员签署后,在本文件印发日期后的一星期内送交  
逐字记录科科长(C-178室),并编入记录的副本中。

更正将在届会结束后编成一份单一的更正印发。

记录表决和/或唱名表决结果后如有星号请参阅本记录的附件。

93-87369 (c)

Distr. GENERAL

A/48/PV.77  
26 December 1993

CHINESE

在这方面,反对种族隔离特别委员会代表团于1993年3月访问南非的报告,载有有益的看法和建议。这次访问强调了引起人们特别关注的三个方面:政治暴力对谈判进程构成的威胁;必须确保一人一票的选举是自由和公正的;以及需要促使新的南非充分参与特别是同援助其重建经济有关的国际合作。

一些人士在斯里兰卡有幸于今年主持的大会特别政治和非殖民化委员会前作证时强调了同样这些要点。

大部分暴力产生于各种政治因素。然而,所犯下的很大一批罪行,是由于社会经济原因以及是普通的犯罪行为。政治暴力似乎产生于对某些地区的政治控制的争夺以及不能排除的保安部队的一些单位所进行的秘密活动。个人广泛拥有枪械和向南非走私武器,引起人们的关注。

暴力的升级也与社会经济状况的恶化有关。农村的贫穷者大规模迁移到城市地区。黑人人口中教育不足、文盲和劳动力中46%的失业率,是使局势加重的因素。因此,紧急需要实行社会经济援助计划。将需要调动各种资源,以公正的方式完成重建和恢复的艰巨任务,以便扭转种族隔离的破坏性影响并使其最终被消除。取消大会所实行的经济制裁,是正确方向上的一个步骤。

为了确保选举是自由公正的,独立选举委员会和独立广播管理局,将需要发挥其确定的作用。在现有的短时期内,必须加快进行对选民的教育。必须强调民主的核心价值和政治容忍性。联合国需要立即考虑在实际选举的数月之前,作出有关国际选举监督员及其部署的安排。

继选举和成立不分种族的政府之后,南非返回国际社会及重新参加大会工作的问题,将需要加以审议。

今后几个月仍然充满困难的问题。然而,必须不惜一切代价地保持那些领导南非走向新的未来者所表现出的容忍和让步的精神。斯里兰卡表示希望:这一精神将继续发扬。纳尔逊·曼德拉先生和弗雷德里克·德克勒克总统由于其在为新的和民主的南非奠定基础方面所做的工作而被授予1993年诺贝尔和平奖,确实是有充分道理的。

最后,我要重申斯里兰卡将继续支持南非人民为实现向南非统一、不分种族和民主的社会和平过渡所进行的努力。在这方面,斯里兰卡的一个代表团已经访问了南非。

埃拉拉比先生(埃及)(以阿拉伯语发言):埃及代表团首先要以非洲统一组织主席的名义,向反对种族隔离特别委员会,特别是其主席甘巴里大使表示感谢和赞赏,感谢该委员会为消除一切形式的种族歧视并在南非建立一个不分种族和民主的社会而在过去几年中进行的并继续进行的努力。埃及代表团还要对该委员会的全面报告(A/48/22)表示深切谢意。

整个非洲大陆极感兴趣地注视着南非政治领域中目前的重要事态发展,并希望和平解决的努力将取得必要的和人们所向往的稳定。它还希望本届会议会成为大会最后一次就种族隔离制度进行辩论。

我要在本论坛的讲话中,回顾参加今年6月开罗非洲首脑会议的非洲领导人如何欢迎在多党谈判进程框架内恢复谈判以及欢迎关于1994年4月在南非举行第一次民主选举的协议。

我还要强调该大陆各国决心支持所有旨在通过真正的认真谈判而建立一个不分种族、民主和统一的国家的努力。

在过去几年中出现了极其重要的事态发展,它们为消除罪恶的种族隔离政策铺平了道路。在这些年中

还出现了一种旨在通过和平谈判解决南非政治冲突的日益强大的趋势。

各方应该不遗余力地结束暴力,也就这点达成了协议。所有这一切导致建立多党谈判进程,许多党派和政治组织参加了该进程。达成了若干重大协议。谈判的参与者所表现的新的建设性精神也导致关于建立过渡性行政委员会的一项历史性决定的通过,该委员会的主要任务是在南非设立民主制度,并监督过渡到民主秩序。建立过渡性行政委员会具有特别意义,因为它代表了南非广大人民第一次在政府级别参加决定其未来的自决进程。

纳尔逊·曼德拉将过渡性行政委员会描述为走向临时民族团结政府的一个历史性步骤,这样一个政府将在不分种族的选举之后成立。过渡性行政委员会也是同国际社会进行互动的恰当机制,直到建立新政府为止。

通过了若干具有约束性的宪法原则以确保建立民主政府,民主政府将在强大的中央政府框架之内考虑地区的不同性,自由选举制宪大会的日期定为1994年4月。

关于南非过渡到新的政治制度的协议是建立在一人一票的基础之上的,这点是通过非洲人国民大会主席纳尔逊·曼德拉和德克勒克总统两位领导人的个人品德实现的,他们两位都为南非实现和解而努力,而不是纠缠于过去的创伤。他们二位都显示了堪称楷模和独一无二的政治勇气,当之无愧地得到诺贝尔和平奖。他们被授予该奖是为了承认他们所作的努力,并且是作为对于一个许多世代遭受种族歧视残暴、暴力和不容忍的国家早日建立民主和平等的支持的象征。

南非政治舞台的建设性发展对于非洲统一组织(非统组织)关于南部非洲的特设委员会产生了积极影响。

特设委员会于1993年9月29日在埃及外交部长主持下开会,并通过了一项历史性决议,呼吁非洲国家和整个国际社会,尤其是联合国,积极响应纳尔逊·曼德拉关于取消对南非进行的所有经济制裁的呼吁,以响应在向民主化方面所取得的历史性进展,以便给民主力量以必要的推动力使其继续其工作,并帮助创造实现稳定和经济及社会进展的适当的气候。

大会在1993年10月8日举行的历史性和使人印象深刻的会议上通过了第48/1号决议,在该决议中大会决定立即取消对南非的所有制裁,并在过渡性行政委员会开始运作之日停止石油禁运。

前面还有很长的路要走,而且道路充满了危险和预期的暴力,但是存在着不可改变的事实,即不会回到种族隔离制度。已经发生的事态发展是不可逆转的,变革的力量将朝着正确方向进一步发展。反动势力可能会采取暴力行径,由于国家安全部队成员的袭击和侵略以及匿名暗杀,可能有更多无辜的人丧失生命。但是政治暴力暗杀不会阻挡走向稳定的进程。的确,不能走回头路。

塞洛玛先生(博茨瓦纳)(以英语发言):我们许多来自南部非洲次区域的人从来没有期望能够目睹种族隔离的结束以及这样快在南非打开了自由的闸门。因此,曼德拉先生9月在反对种族隔离特别委员会上所讲的话,

“已经确定、同意和规定了白人少数政权消亡的日期”,

使人们非常难以置信。因此,1993年11月18日通过的临时宪法草案和选举授权法案是十分受欢迎的,它们指出了结束种族隔离的道路。

我国是南部非洲最民主和热爱和平的国家之一,南非白人少数统治的专制制度对我国产生了灾难性的

后果。博茨瓦纳于1966年独立获得新生,自那以来所享受的平静每天受到白人少数政权的威胁。不断越境在我国境内进行袭击,使我们的人员的生命受到沉重损失,财产受到了破坏。但是,博茨瓦纳以众所周知的最和平的方式坚定地屹立拒不向种族隔离暴政屈服。

在南非本身,我们看到了对人类犯下的从未见过的最恐怖的违反人权行径,从大规模谋杀到酷刑和不经审判进行拘押。许多人冒着生命危险,在黑夜里跨过边界进入博茨瓦纳寻求避难,他们常常被人跟踪并在睡梦中被无情地杀害了。

这些就是我们对于建立和平、民主和不分种族的南非的谈判目前所取得的进展感到欣快的一些原因。三个星期以前通过的临时宪法标志着该国过渡到民主的明确的开始。过渡在四个月后将达到高潮,举行第一次不分种族的大选。

南非领导人,包括白人和黑人所表现出的政治家风度证明他们致力于在长期饱受纷争的国家实现不分种族的、民主的未来,他们日日夜夜作出了不倦的努力使各方坐到谈判桌上来。我们高兴地赞扬他们的智慧和勤奋。然而,我们尤其要赞扬南非的所有人民。他们为了达到今天的地步所走过的道路并非容易。他们面临许多障碍,但是由于他们的坚强意志和承诺,他们不屈不挠。他们向全世界显示,本着合作与和解的精神,他们能够一起超越政治分歧和几个世纪的仇恨。

尽管有这些积极的事态发展,但我们深为关注的一个问题是,在该国许多地区,暴力继续肆虐。在极其恐怖和不可想象的暴力行动中,成千上万人死于非命。在这一关键时刻,南非当局和所有政治领导人必须加倍努力,制止暴力,因为它有可能破坏向民主的过渡。

我们强烈敦促退出谈判进程的有关方面为和平过渡的目标并为全江南非人的共同福祉,重新考虑他们的

立场。博茨瓦纳呼吁国际社会敦促那些仍在大力鼓吹种族和恐怖政治的人尊重大多数人的意愿。

大多数南非人民深受其害的经济萧条,怎样强调也不会过分。南非将需要大规模援助,以培育和维持它的民主。我们呼吁各国为社会经济重建的艰巨任务作出慷慨贡献,以使即将诞生的新南非能够满足其人民受到挫折的期盼。

穆苏卡先生(赞比亚)(以英语发言):南非的种族隔离问题提到国际议程上,已有四十多年的历史。在整个这段时期,联合国始终坚持努力,激烈反对被称为反人类罪的种族隔离幽灵。实际上,联合国作出了一系列努力,以推动全面消除种族隔离。

1989年,大会在其第十六届特别会议上,一致通过了一项决议,其中载有《关于种族隔离及其对南部非洲破坏性影响的宣言》。人们商定了详尽的指导方针,确立国际社会努力消除种族隔离制度的标准。在我们目前所处的阶段,该项决议的规定已经得到执行,大会最近采取行动,取消对南非的一系列制裁和禁运即表明了这一点。

今天,与以往不同,我们是在南非的民主开始倒计时的新局面下聚在一起,处理消除种族隔离的问题。这一点之所以成为可能,是因为南非通过了四项法案,为该国向民主的和平过渡奠定了基础。这四项法案涉及过渡性行政委员会、独立的选举委员会、独立的新闻委员会以及独立的广播管理局。在此之后,批准了一项临时《宪法》,其中载有人权法案和关于宪法法庭的规定,同时,还将1994年4月27日定为新的民主选举日。这些积极的事态发展推动南非走向一个新的民主时代。

因此,赞比亚共和国政府热烈欢迎1993年11月18日南非的21个政治党派在约翰内斯堡的世界贸易中心

签署新的民主《宪法》。《宪法》的签署标志着旧时代的结束和新时代的开始,意味着早已不合时宜的300年来的白人少数统治的完结。因此,我们就这一里程碑一般的历史性协议向全体南非人民致敬,它为南非全体人民在一人一票基础上,于1994年4月27日充分参与选择合乎自己意愿的政府铺平了道路。

我们从一开始就意识到,在经历了多年的相互猜疑之后,导致新《宪法》的谈判不会是轻而易举的。因此,我们向谈判者致敬,他们为此作出了长时间的、遭受挫折的努力。我们还要向南非非洲人国民大会和南非政府谈判小组,向非洲人国民大会主席纳尔逊·曼德拉先生,向弗雷德里克·德克勒克总统表示特别的敬意,他们在艰巨的谈判过程中显示了成熟的政治家风度。

赞比亚自从1964年10月24日取得独立以来,始终站在反对种族隔离制度斗争的前列,它特别重视这次关于消除种族隔离和建立统一、民主和不分种族的南非的问题的辩论。我们衷心希望这将是大会乃至整个国际社会最后一次讨论这一问题。

在南非不断出现的积极事态发展的鼓舞下,在南非非洲人国民大会主席纳尔逊·曼德拉先生的呼吁下,国际社会通过1993年10月8日大会第48/1号决议,决定取消对南非的制裁,但与安全理事会实施的武器禁运和核材料禁运有关的制裁除外。毫无疑问,取消对南非的这些制裁将大大改善南非社会迄今为止受压迫、被剥夺公民权和处境不利的成员的经济和社会状况,从而解决和消除可憎的种族隔离制度造成的巨大的不平等。

但我国代表团意识到,弥合目前享有特权的白人少数和非白人多数之间的差距,任务非常艰巨,将需要南非新政府在成立之后作出一致努力来解决这一问题。实际上,人们,尤其是在种族隔离时代失去了经济机会

的黑人将非常渴望一种美好和尊严的生活方式。因此,国际社会必须帮助南非人民在经济上重建其国家,确保新南非在坚实的经济和社会基础上开始其存在。

今天,国际社会把注意力集中于将于1994年4月27日在南非举行的选举。为此,我们支持增加在南非的国际观察员数目,作为国际社会对结束种族隔离制度的继续承诺和决心的一项措施。国际观察员的作用极为重要。在其1991年10月选举新政府的大选中利用国际观察员方面获得经验的赞比亚能够充满信心地说,国际观察员在任何对他们表示欢迎的国家的选举中都发挥卓越作用。这在南非更是如此,因为这是一个政治和意识形态信仰划分得十分清楚并且根深蒂固的国家,一个不妨称之为政治上的不信任阻止了选举进程的国家。

我们的经验是,国际观察员一旦宣布选举是自由和公正的,就是确认选举结果最终的合法性。没有任何地方会比南非获得这种合法性更为重要和至高无上。部署国际观察员本身对参加竞选的所有政治党派来说就是一种建立信任措施。

国际观察员之所以重要还有另一项原因。南非人的大多数——黑人和其他黑白人少数——将于1994年4月27日进行其国家历史上的首次投票选举。他们将对民主和平等进行投票。许多人并不熟悉选举进程的程序和要求,因而将需要接受投票方面的指教。在这种情况下,我们无法预见象南非这样一个如此巨大和复杂的国家能够在拟议中数量微小的500名联合国观察员监督下完成这一任务。我们敦促联合国以一个统一和不分种族的南非的民主利益为重,派出2 000观察员来完成这一重要使命。

自由和公正选举只能在南非的和平和宁静的气氛中进行。因此,所有南非人必须以表现政治容忍和结

束暴力的方式开始助长民主文化的形成,这种暴力继续造成人类生命的严重损失和财产的破坏。事实上由反对根除种族隔离制度的第三种力量制造的所谓黑人对黑人的暴力应受到谴责。

南非的暴力问题是尖锐和严重的。如果它不在种族隔离制度的末日期间得到遏制,它将殃及种族隔离后的南非并获得其自身的发展势头,从而以南非的一种破坏性文化表现出来。这对一个统一、民主和不分种族的南非产生的后果会令人难以想象。我只想指出对这个伟大国家的缔造会是一个沉重负担。

因此,暴力问题应得到南非当局的果断解决,它们在治理这个国家以使其结束正在出现的暴力方面有首要的责任。它们应保护全国所有南非人的生命、安全和财产。南非政府在将那些对暴力行径负有责任的人绳之以法方面负有政府和道义的责任。

我国代表团也呼吁各方停止暴力行为,并要求《全国和平协定》的签署各方重新致力于和平转变的进程并为实现《协定》各项目标作出贡献。我们也呼吁南非各派,包括那些未充分参加多党会谈的派别,尊重谈判期间达成的协议,重新致力于民主原则,参加选举并且只使用和平手段解决悬而未决的问题。

我们呼吁具有不同政治信仰和观点的所有南非人认识到,在其通向一个新南非的道路上,他们所有人都应当关注民族和解。任何形式的极端民族主义都不会有助于南非。它只能摧毁这个国家。

此外,我国代表团支持秘书长为加强根据《全国和平协定》建立的各种结构而采取的措施,其中包括在南非部署联合国观察员。我们还称赞秘书长在南非部署更多的观察员以推进《全国和平协定》各项目标的实现。此外,我们还称赞非洲统一组织、英联邦和欧洲联盟在南非部署的观察员继续发挥的作用。

虽然种族隔离显然只剩下最后一口气,但我们仍然认为,国际社会应该继续对南非的事态发展保持警惕,以便保证不受阻碍地建立一个民主、不分种族和统一的南非,这样一个南非必将在保证我国所在区域南部非洲的区域和平与安宁方面作出很大贡献。

在这方面,赞比亚希望呼吁国际社会继续援助当前的各个解放运动,即使在它们演变为政党之后也是如此。这些组织在从一种存在形式转变为另一种存在形式的时候将面临着巨大的问题。我们认为,正如在纳米比亚的西南非洲人民组织在过渡期间转变为政党之后仍向其继续提供援助一样,应该把同样的做法也适用于南非的各解放运动。当象非洲人国民大会这样的政党正准备在一个新的南非承担更大责任的时候,突然撤销对它们的财政支持将使其处于不利地位。

最后,我感谢秘书长提出其载于1993年10月22日文件A/48/467、题为“消除种族隔离和建立一个统一、民主和不分种族的南非”的清晰的报告。我还称赞他提出其载于1993年10月26日文件A/48/524、题为“联合国南部非洲教育和训练方案”的报告。该报告概述了为使南非黑人准备在南非国内新的政治分配中发挥作用而在教育领域中取得的许多积极成就。

我还非常感谢反对种族隔离特别委员会主席易卜拉辛·甘巴里大使阁下及其委员会所进行的出色的工作。我们称赞并衷心地感谢南非人民的勇气,并感谢非洲统一组织、各前线国家、各教会和非政府组织以及国际社会在40年的种族隔离期间不断向南非人提供的道义、财政和物质支持。最后,但却非常重要,我感谢监测向南非供应和运输石油和石油产品政府间工作组主席尼亚基大使。

#### 工作方案

主席(以英语发言): 大会将于12月14日星期二上

午审议下列议程项目：议程项目44，“加强联合国人道主义紧急援助的协调”，已就这个项目提交了一项决议草案，载于文件A/48/L.47；议程项目38，“消除种族隔离并建立统一、民主和不分种族的南非”；和议程项目39，“联合国南部非洲教育和训练方案”。

大会将于12月14日星期二下午审议下列项目：议程项目34，“中东局势”，已就此项目提交决议草案，载于文件A/48/L.32、L.34和L.46；议程项目151，“联合国关于机会和参与的倡议”，已就此项目提交了一项决议草案，载于文件A/48/L.19/Rev.1；和议程项目8，“通过议程和安排工作”，在该项目下将审议澳大利亚提交的一项恢复审议议程项目47的请求，该请求载于文件A/48/749。

大会将于12月16日星期四下午审议第一委员会的报告。

大会将于12月17日星期五上午审议议程项目42，“波斯尼亚—黑塞哥维那的局势”。

关于下周，大会将于12月20日星期一上午审议第三委员会的报告。

在仍有待大会全体会议审议的其他议程项目的安排方面，《日刊》将开列所剩的项目，大会将在能够获得有关文件的时候审议这些项目。

让我借此机会再次吁请各位代表遵守时间。我们的做法是每次都要等到至少三名安排发言的人到来之后才开会，但是，如果这些人迟到，特别是当大会堂空空荡荡的时候，会议程序就很难开始。正如会员们所知，大会的工作安排已达到高峰，各委员会的报告正交来供其审议，此外还有其他有待审议的议程项目，因此，我们必须更好地利用我们所有的时间。

#### 议程项目38(续)和39(续)

消除种族隔离并建立统一、民主和不分种族的南非

- (a) 反对种族隔离特别委员会的报告(A/48/22)
- (b) 监测向南非供应和运输石油及石油产品政府间小组的报告(A/48/43)
- (c) 秘书长的报告(A/48/467和Add.1, A/48/523, A/48/691)
- (d) 特别政治和非殖民化委员会(第四委员会)的报告(A/48/657)
- (e) 决议草案(A/48/L.29, A/48/L.30, A/48/L.31/Rev.1, A/48/L.36)

#### 联合国南部非洲教育和训练方案

- (a) 秘书长的报告(A/48/524)
- (b) 决议草案(A/48/L.37)

哈伊诺契先生(奥地利)(以英语发言)：不到三个月前，在9月24日，我们荣幸地听取了南非非洲人国民大会(非国大)主席纳尔逊·曼德拉先生在这个讲台上就南非过渡方面的进展对反对种族隔离特别委员会的讲话。

曼德拉先生生动地描绘了种族隔离遗留下来的使千百万人没有工作或住房并生活在赤贫之中的经济影响，并呼吁国际社会结束经济制裁。他敦促各国政府和人民对走向民主的历史进程作出反应，并通过帮助为稳定和社会进步创造必要条件来为这一进程增添动力。

因此，大会通过了一项呼吁取消经济制裁的决议，奥地利和许多其他国家一样，从那时以来通过作出必要的本国决定执行了该决议。

但是，取消经济制裁只能是迈出的第一步。南非所需要的是国际社会持续和积极地参与向新的南非提供经济援助。种族隔离的受害者们正当地抱有很高的期望，指望新的民主秩序将给他们带来具体的经济和

社会进步。奥地利代表团认为，一个活跃和欣欣向荣的经济将促进向一个统一、民主和不分种族的南非和平过渡的过程。因此，奥地利将通过双边和多边渠道大力帮助为一个繁荣的民主社会建立社会-经济基础。

当纳尔逊·曼德拉先生在大会堂讲话的时候，已经达成了设立过渡性行政委员会、独立选举委员会、独立新闻媒介委员会以及独立广播管理局的各项多党协议，并确定1994年4月27日为大选日期。但是，就临时宪法和选举法的谈判依然悬而未决。两个月之后，在11月17日，这些关键性的问题最终以满意的方式得到了解决。

临时宪法的目的是向各方提供相当大的充分的机会，使人们听到他们的呼声并提出他们的观点。因此我们促请那些没有充分参与多党谈判的各方遵守临时宪法的原则并参加选举法规定的民主进程和选举工作。

在12月7日成功地设立了过渡性行政委员会，这是南非成功地完成民主化的又一个令人鼓舞的迹象和象征。国际社会现在必须把它的注意力集中在协助该国组织可进行自由、公正和平等的选举工作方面。

还有很多工作尚待完成。必须使以前被剥夺了选举权的公民熟悉民主程序，而所有有投票资格的人都必须能安全地进入投票站。选举应该得到国际观察员的监督，特别是在那些关键的区域，中立的仲裁人员在那里可以增强有关各方对民主进程的公正性的信任。现在紧急需要补充联合国南非观察团(联南观察团)。奥地利希望联南观察团很快就能得到加强。我国政府意识到缺乏可动用的联合国工作人员，因此主动提供了若干名可的奥地利人从事这项任务并愿意向南非派遣选举监督员。

政治暴力和恫吓行为严重地威胁着选举进程并危及整个南非的过渡进程。种族仇恨和任意残杀必须得

到制止。对谋杀克里斯·哈尼先生的两个人及时地进行了审讯和定罪，这是一种积极的迹象。我们促请各方避免作出可能煽起暴力的行动并尽力反对各种形式的暴力。

即将来到的几个月对南非的未来将起着决定性的作用。它们可能带来真正的民主和国内和睦相处的南非，但也可能成为一个暴力加剧的时期，因为一些团体在使用他们可能动用的一切手段，以便在最后时刻改变向统一、民主和不分种族的南非和平过渡的进程。我们相信，南非选民将对这一选择作出明确的答复。

德克勒克总统和曼德拉主席共同获得诺贝尔和平奖，这象征着潮流从种族隔离的压迫制度转向民主的合作。作为一个会员国，奥地利对联合国在几十年期间争取人类尊严、人权和民主价值的斗争所作出的贡献感到自豪。

我们期望明年的大会将由一个来自统一、民主和不分种族的南非的代表团参加并不再需要对南非种族隔离问题进行辩论。与此同时，我们将不遗余力地确保对未来的承诺来成为现实。正如纳尔逊·曼德拉在奥斯陆所讲的那样，“让一个新的时代诞生吧！”

格尔贝尔先生(美利坚合众国)(以英语发言)：今年的辩论是在南非的历史性时刻举行的。本月早些时候，多种族的过渡性行政委员会开始了对政府的重要活动进行监督，从而结束了300多年排他性的白人政治统治。

今年是出现了急剧事态发展的一年，而这些事态发展在不久之前似乎是不可能的。过去的僵局和相互责备已让位于新的进步精神和对未来的希望。今天的南非已处于非种族民主的边缘，这极大地证明了南非人民及其领导人的勇气和坚持不懈的精神。

对于南非来说，今年既有胜利也有悲剧。4月份恢



复的多党会谈,其最近获得的成果是达成了关于过渡时期宪法、权利法以及南非向非种族民主过渡的其他基石的各种协议。所有的南非人可以对这些成就感到自豪。在面临着来自决心破坏民主进程的人相当严重的暴力行为和挑战的情况下,南非领导人坚持不懈地进行谈判并就一种可以向不分种族、肤色和性别的所有公民提供各种权利的政治制度达成了协议。

谈判者在7月份确定明年4月举行南非的第一次不分种族的选举。选举的筹备工作和竞选活动现在正在进行。我们吁请那些尚未决定参与这一进程的所有各方都加入这一进程。参与将确保能在确定南非的最终宪法和政治未来的过程中拥有发言权。我们已经表明我们期待所有各方能遵守在选举前的时期中通过协商达成的各项协议。我们将支持这一背景下的新南非。

要巩固南非的民主转变就需要经济增长。我们对南非经济恢复的支持是明确无疑的。克林顿总统在9月份要求美国的州政府和地方政府取消其经济制裁。反应是极其踊跃的。一半以上已取消了制裁;其余也将很快这样作。总统在上个月签署了立法,使我国政府能够进一步扩大对南非的政治和经济过渡的支持。商务部长布朗最近对南非进行了贸易和投资访问,这表明了我国对支持过渡的承诺。

尽管有了这些积极的事态发展,今年悲剧还是使许多南非人丧生。有3 000多南非人死于犯罪和政治暴力行动之中。非洲人国民大会领导人克里斯·哈尼遭到谋杀,说明了南非人容易受到暴力行为的危害。我们美国人也哀悼在南非遭受暴力而丧生的一位我国同胞。美国富布赖特学生艾米·比埃尔在开普敦附近的黑人居住区遭到残酷的谋杀。

我们和国际社会一起呼吁所有南非人抛弃派别分歧并共同努力制止暴力。恐惧和猜疑的气氛是与明年4

月的自由和公正的选举所须的和解精神相违背的。而这种和解精神正是克里斯·哈尼和艾米·比埃尔都支持的一个目标。

令我们高兴的是,所有南非人都对联合国在南非所起的重要作用表示欢迎。我要特别指出联合国驻南非和平观察员所具有的重要影响。这些联合国观察员在欧洲联盟、非洲统一组织和英联邦观察员的协助下,避免了许多暴力事件,从而为南非和平作出了贡献。我们要求行政和预算问题咨询委员会(行预咨委会)紧迫核可增派50名和平观察员的经费。

我们期望联合国在选举进程取得进展同时在更在程度上参与南非的过渡工作。我们将支持联合国提供足够的观察员,以便监测选举进程和协助确保尽量在自由和公正的气氛中举行选举。

我要特别提请大家注意反对种族隔离特别委员会及其主席、尼日利亚的易卡拉欣·甘巴里大使所起的关键作用。特别委员会在他的领导下创造了积极的气氛,从而使大会能够协商一致地通过今年的综合性决议。同过去一样,甘巴里大使公平和务实的态度有助于就南非的事态发展形成一致的国际意见。鉴于南非已终于摆脱其种族主义的过去并成为一个完全不分种族的民主国家,我们期望明年同甘巴里大使一起纪念反对种族隔离特别委员会的结束。

这确实是南非历史上的一个决定性时刻。通过明年4月的选举,南非将在迈向非种族民主国家的漫长征途上又迈出一步。美国将同国际社会一起庆祝这个成就。

我们现在必须一起展望未来。一个新议程在向我们招手。在取得了我们今天所庆祝的成就后,让我们专心地致力于确定我们未来的工作。

德艾尔斯女士(特立尼达和多巴哥)(以英语发言):

我谨代表作为联合国会员国的加勒比共同体12个成员：即安提瓜和巴布达、巴巴多斯、巴哈马联邦、伯利兹、多米尼加联邦、格林纳达、圭亚那共和国、牙买加、圣基茨和尼维斯、圣卢西亚、圣文森特和格林纳丁斯和我国特立尼达和多巴哥共和国发言。

1948年，当大会通过代表国际社会为所有人谋求基本自由和人类尊严里程碑的《世界人权宣言》时，当时的南非当局对这个案文的通过并没有表示支持。当时的南非代表曾对

“一项将通过违反而非遵守其条款得以执行的宣言是否明智”（大会第三届会议第182次全体会议正式记录，英文第910页）

表示怀疑。在以后几十年中，南非种族隔离统治的历史确实是对《世界人权宣言》精神和文字的完全拒绝。

今天，在《宣言》通过45年以后，南非正在踏上一个新的征途，人们在这个征途上尽管对未来还有些担心，但它却充满了宏大期望和更美好生活的前景。临时宪法为该国向统一、民主和非种族的国家过渡规定了构架，随着各方就这部临时性宪法达成协议，南非目前和今后的领导人都必须遵守最近已列入其法律而且现在必须成为管理国家不可或缺工具的《世界人权宣言》的各项原则。

加勒比共同体的12个成员欣见南非过渡进程取得稳定进展，其中包括过渡时期执行委员会1993年12月7日具有历史意义的正式成立。该执行委员会、独立选举委员会、独立媒介委员会和独立广播管理局如果要在选举过程中做到公平并提供平等机会，就必须得到政府当局、各政党和全体人民的充分支持。我们敦促有关各方为和平与稳定的利益给予支持与合作，我们鼓励那些尚未参加目前阶段过渡进程的人充分参加定于1994年4月27日举行的该国第一次非种族选举。

有组织的政治团体和实体从事恐怖主义行径，同时还威胁可能脱离南非，这样做有可能毁灭大多数南非人努力建设的文民和民主社会。因此，加勒比共同体各国都支持决议草案A/48/L.29中向南非当局提出的法办暴力行径肇事者的要求。我们还支持要求各方和其他实体为实现《1991年全国和平协定》的目标作出贡献，并要求在谋求使所谓家园和平重新并入南非方面采取各项措施。

暴力问题仍是对过渡进程的成功至关重要的一个问题。这个问题对那些打算使已经取得的成功产生逆转的人起了作用。南非人权委员会的报告已经以文件证明多党谈判进程取得的进展和暴力事件增加之间的关系。令人遗憾的是，同1993年头6个月平均每月有231人死亡相比，在宣布非种族大选日期后的1993年7月就有600多人被杀害。人们也可以从这个角度看待非洲人国民大会的克里斯·哈尼1993年4月惨遭暗杀。

负有维护法律职责者的可靠性和可信程度对政治气氛和《全国和平协定》所涉机制的效力以及经多党谈判进程核可的各过渡机构的效力极为重要。在这方面，涉及警方和保安部队的最近事件报告，包括1993年8月有关南非国防军向在农场工作的白人分发尖端进攻武器的报道已引起人们严重关切。

另外，正如联合国人权委员会南部非洲问题特设专家工作组在1993年的临时报告中所载，其他违反人权的情况也仍然存在。根据这份报告，从1993年1月至6月有25人在警方拘留中死亡；在这一时期，完成了90次政治审判，在1993年7月31日以前仍有81个审判正在进行中；根据1992年设立的联合鉴别委员会所使用的标准，49人已被确定为政治犯，具有获释资格。

由于反对种族隔离特别委员会关于警察与保安部队问题的目前报告(A/48/22)中所描述的事件的严重

性,并且有鉴于暴力的严重程度,其中包括属于政治和经济性质的暴力的严重程度,以及该国目前的人权局势,南非当局一再拒绝联合国人权委员会特设工作组访问该国的要求是令人遗憾的。我们敦促南非当局充分利用联合国系统内各机构在保护和促进人权方面向各国提供的技术援助与咨询服务。在这一方面,人们注意到,为第三个与种族主义和种族歧视作斗争的10年所建立的工作方案基础上,正考虑在过渡时期以及其后通过联合国人权中心向南非提供技术援助。

全世界反对种族隔离的斗争在认识到走向自由的、非种族主义的和民主的南非的政治进程已经迈出了重要步伐之后,已经将其注意力转向援助多数居民为将举行的选举进程作准备,并为在民主、非种族社会生活作准备。现在正在进一步重视处理该国所面临的危急的社会和经济问题。在这一方面,在反对种族隔离特别委员会的报告中所提供的严峻的统计数字表明了要解决的问题的严重程度。特别委员会引述各种来源,报告说90%的南非黑人都生活在贫困线以下,46%的劳工或者失业,或者在非正式部门工作,南非的白人享有人均保健支出的一倍以上;黑人中只有15-20%家里才有电源;而大约有150万南非家庭是无家可归的。

加勒比共同体(加共体)成员国赞扬整个联合国系统内为援助对付某些这类严峻挑战而已经开展的各项努力。国际社会在南非社会的演变中可以发挥关键性的补充作用。在这一方面,联合国南非观察团在非洲统一组织、英联邦、欧洲联盟以及有关的南非体制的派出的观察员的合作下继续作出了建设性的贡献。

加勒比共同体成员国充分支持最近秘书长关于提升、加强和扩大联合国南非观察团的建议,其中包括建议为观察团团长设立助理秘书长的临时职务,我们敦促所有成员国也给予支持。

随着最近结束对南非的石油禁运,对该国的所有经济制裁都已经解除了。加勒比共同体成员国借此机会赞扬监测向南非供应和运输石油及石油产品政府间小组,以及这方面的有关非政府组织,它们支持国际石油制裁方面的工作是必不可少的。同时,加共体国家在军事制裁没有被安全理事会解除之前将继续遵守这一制裁。

加共体国家欢迎多方谈判论坛将沃尔维斯湾归还给纳米比亚的决定。这一决定无疑地为两国间的和平、相互信任和友善关系奠定了基础,并且应该有助于这一地区所有国家的利益。

多年来,加勒比共同体国家坚决地支持并尽力帮助国际上反对南非种族隔离的运动。我们现在对该国在推进自由、正义与平等的长期目标中取得的非凡的进展欢心鼓舞。今天,转向民主的脆弱的进程正在开展。对于真正坚持这一进程的勇敢的南非人,我们祝其成功。对于我们,我们将继续通过我们所参加的各政府间机构,支持他们争取其崇高目标。

塔纳拉贾辛甘先生(马来西亚)(以英语发言):为消除种族隔离和建立团结的、民主的和非种族的南非所开展的不可扭转的进程无疑是冷战后时期最积极和最受人欢迎的事态发展之一。包括联合国在内的国际社会对其在这一进程中所发挥的关键性作用感到自豪与满意。

非洲人国民大会主席纳尔逊·曼德拉先生9月24日在此所作的发言十分精辟地阐述了这一历史性的发展。曼德拉先生在呼吁国际社会解除对南非的所有经济制裁的同时明确地回顾了反对种族隔离的斗争。他指出,

“归根结底,有良知的人谁也不能在结束对人类所犯的种族隔离罪行的探索中袖手旁观。”

国际社会反对种族隔离的共同和坚决的立场补充了种族隔离受害者的英勇斗争。在这一方面,国际社会所实行的制裁事实上帮助了旨在消除种族隔离的集体努力的成功。

国际社会支持这场斗争的坚持不懈的和认真承诺的态度已被证明是正确的,这一点在最近的事态发展中已经得到表明;今天,南非正面临着根本性的变革。

马来西亚是根据我们对种族隔离的深恶痛绝,在将南非赶出英联邦中发挥主要作用的国家之一。我们作为联合国反对种族隔离特别委员会的成员,积极地为帮助争取反对种族隔离以及当时的多数人统治的斗争而在联合国内开展了积极的工作。马来西亚欢迎为解除种族隔离,建立团结的、民主的和非种族的南非的积极动向。马来西亚随时愿意在为建立非种族的民主政府的切实努力的同时,同新近形成的民主南非的领导人密切合作。

主席先生,二星期大会会有机会正式地从你这里得知南非的过渡执行委员会已经开展工作,因此,有关向南非提供石油和石化产品的禁运以及对石油工业投资的禁令已经解除。下一个重要步骤明显地涉及到距今不到5个月的定于1994年4月举行的选举。

在今后的5个月里,还有大量的工作。目前特别需要的是捍卫当前的进程,以确保团结的、民主的和非种族的南非从这一过程中产生。在这一方面,所有方面都必须参与并且对这一进程作出承诺。马来西亚呼吁那些避开这一进程的国家加入目前的进程,并且为实现新的和团结的南非的共同目标和平的工作。现在有必要结束暴力,否则将会威胁到迄今所取得的进展。从目前和过去的悲剧中已经有足够的教训来帮助阻止暴力与破坏的重演。

我们认识到该国现状给自由和公平选举带来的困

难。毫无疑问,为了确保对这一进程的信心以及允许南非人民进行投票,大量国际观察员的存在是不可少的。

同其他代表团一样,我们完全支持反种族隔离特委会报告中的建议。我们同意,联合国需要立即开始审查南非国际选举监测员的职责和能力方面的需求。应当考虑到为了有效监测整个选举过程,需要在实际选举前几个月开始进行部署。必须同独立选举委员会、“全国和平协定”机构和已经部署的国际观察员进行有效的协调。

在最近于塞浦路斯举行的英联邦会议上,与会者认为,自1992年10月以来留驻该国的英联邦南非观察团对消灭暴力、使社区和解、确保难民返回以及开始经济社会重建的进程作出了重要和公认的贡献。英联邦政府首脑们赞扬了观察团的工作,并同意该团应留驻在南非,直到1994年4月进行计划中的选举为止。到那时将同新的民主选举政府协商审查局势。

在同一会议上,政府首脑们欢迎联合国同英联邦之间在同其他捐助机构协商之后共同作出的决定,该决定涉及在全国团结临时政府成立之后召开一次种族隔离后南非的人力资源开发国际捐助者会议。他们认为这样一次会议是审查种族隔离后南非的人力资源开发需要的一个重要论坛,也是确保改进捐助国之间协调的手段。他们强调,在一个可行的非种族民主社会中,需要解决种族隔离遗留下来的技术不平衡,因此他们呼吁所有国家和捐助机构支持这项倡议。为了支助向新南非进行和平过渡需要这些和其他各种倡议。

南非领导人反复强调,联合国不仅需要取消制裁,而且也需要继续处理南非问题。马来西亚支持这一立场。毕竟,种族隔离和南非的民主治理问题自从本组织创立以来就一直列入联合国议程。

国际社会可以继续尽力帮助限制暴力并推动转变进程,但只有南非领导人和人民才能本着全国和解的精神共同努力确保持久和平与进步。我们同其他国家一道呼吁各方对过渡进程作出建设性贡献。

马来西亚不仅表示反对种族隔离,而且也继续尽其所能帮助种族隔离的受害者。此外,马来西亚还鼓励同南非的经济和贸易联系,私人部门发挥了主要作用。为了实现统一、民主和非种族南非的目标,马来西亚将继续在双边和多边进程中——特别是通过联合国和英联邦——发挥积极和正面的作用。

我们期待着欢迎南非在大会下届会议前充分加入国际社会的行列。

**诺特达姆先生(比利时)(以法语发言):**我代表欧洲联盟发言。

当大会去年这个时候辩论南非局势时,总的气氛是暗淡的。然而,今年初,南非在建立一个统一、非种族和民主社会方面取得了重大进展。但是,暴力继续存在,谈判减慢了。

我们必须对南非各党表示敬意,尽管发生了各种事件和危机,他们在该民主过渡的进程中没有绝望。相反,他们从局势中获得新的动力和紧迫感,这促成了谈判的成功。

年初以来,走了很长一段路。自从3月的筹备会议之后,有26个党组成的多方谈判进程已于4月1日开始。到那时为止南非从未进行过如此具有代表性的政治讨论。在新的框架内恢复谈判是一个决定性的突破。实际上,谈判进程在7月2日决定将于1994年4月27日在南非举行第一次非种族和民主的选举。

在9月23日,南非议会批准了过渡执行理事会和三个独立委员会的原则,为政治基础作准备并确保4月27日的选举将在不偏袒的条件下举行。这两项决定的范

围得到了广泛的承认——特别是得到了纳尔逊·曼德拉先生的承认,这清楚地反映在他向反种族隔离特别委员会的发言中;也得到了大会的承认,它在曼德拉先生的发言之后一致决定取消对南非实施的经济制裁。

认识到他们的政治勇气以及他们所走过的里程,并且也作为一项鼓励,向德克勒克总统和纳尔逊·曼德拉颁发了诺贝尔和平奖,该奖已在奥斯陆颁发。获奖人并未打破因此对他们所寄予的希望:谈判进程在11月17日就一项临时宪法达成了只能被描述为历史性的协定,为在12月7日建立过渡执行理事会和在明年4月27日举行选举的决定最终铺平道路。

黑人大多数现在在南非历史上第一次有效参与了政治事务的管理。南非人民将第一次能够不分种族或肤色通过选举自由发言。

欧洲联盟热烈欢迎多党派进程得出的积极结论,这是南非向一个真正民主社会和平过渡的关键阶段。

如果如纳尔逊·曼德拉先生所说,南非的倒计时已经开始,我们决不能自欺欺人地认为最后阶段不会是困难和充满障碍的。

**副主席尼亚基先生(坦桑尼亚联合共和国)主持会议。**

首先,有些方面并没有参加整个谈判过程。欧洲联盟促请他们同在肯普顿公园协定上签字的各方继续谈判,加入过渡性行政委员会,并充分尊重其规则和目标。我们也促请他们参加谈判,因为所有的南非人都必须利用投票箱来表达他们对本国未来的看法。

第二,必须制止任何使国家分裂的暴力。克里斯·汉尼在鼓吹恢复和平时被暗杀举世震惊。让我们也想到数以千计的暴力的无名受害者。虽然我们不知道他们的姓名,但他们的命运是同样的悲惨。

这种暴力现象的严重性和规模可能影响到肯普顿

公园的成就。因此,秘书长关于增加联合国南非观察团(联南观察团)人员数目的建议必须立即执行。欧洲联盟已向这一国家派遣了一个特派团——欧洲共同体南非观察团(欧南观察团),该观察团正同《全国和平协定》所建立的各种结构合作,并同联南观察团和其他国际特派团协作,争取在南非减少暴力。此外,欧洲专家们正在同戈德斯通法官和他的委员会合作,我们欢迎他们对打击暴力斗争的贡献。

如果说联合国组织的许多次维持和平行动给我们带来了什么教训的话,那就是,在冲突局势中,国际社会不能取代当事的人口或人民。国际援助不论如何重要,充其量只能是对当事各方克服他们之间的竞争的政治意愿的补充。因此,欧洲联盟庄严和紧迫地呼吁所有各方竭尽全力结束暴力,特别是严格遵守《全国和平协定》的各项规定。

重要的是,明年4月27日的选举必须真正取得成功。在这一问题上,主要责任仍然而在于南非人民本身。因此,欧洲联盟促请他们重申他们对各项民主原则的忠诚,特别是确保该谈判进程的架构内所达成的所有各项协定得到尊重;用和平手段解决还没有解决的各项分歧;保障在选举活动中的政治活动自由,拒绝任何威吓的企图;并且尊重自由和公平选举的结果,为在选举后出现一个民主文化继续努力。

但是,不管看来怎么矛盾,光是选举本身自由和公平还不够:必须让每个人看到选举是自由和公正的。在这方面,国际社会能起一个关键的作用。我们欢迎根据过渡性行政委员会要求派出选举观察员的请求,向南非派遣一个筹备性的联合国特派团。

欧洲联盟充分认识到选举进程及其观察的重要性,因为它已决定把这项任务作为它首批共同行动之一的目标。为了进一步支持该国朝着民主和多数政府的方

向演进,欧洲联盟已经设立了一个协调援助方案,以筹备和观察选举情况。这种援助将包括提供意见、技术援助和培训,以及继续支持选民教育,并在一项应该由联合国协调的全面的国际努力的架构内,提供大量的欧洲观察员。在这方面,欧洲联盟已经设立了一个“欧洲选举股”。此外,已经批准了一个资金为500万欧洲货币单位的选民教育方案,该方案已经开始运作。此外,欧洲联盟将继续使他同南非的关系正常化。这是支持那一国家民主演进的另一途经。

欧洲联盟认识到,南非走向民主的过渡必须通过经济重建和发展得到加强。欧洲联盟重申,它准备以适当的方式作出贡献。为此目的,它已经设立了一个特别方案,这是历来在此领域中所发起的最大的发展行动之一。该方案1993年的预算就达9 000万欧洲货币单位。他的主要行动范围是教育和培训、卫生、乡村发展和农业、城市复兴、公共事务的有效管理,以及民主化。最后,欧洲联盟以发起一项新的项目,费用超出1 300万欧洲货币单位,以改进住房条件。

我们确信,这将是大会最后一次辩论南非向民主社会演进的问题。因此,在结束时,我要把明年4月27日的选举放在广泛的范畴内。显然,这场选举首先对南非人民至关重要,但这对整个南部非洲也有影响。我们希望,一个统一、民主和非种族的南非将同他的邻国享有特别优厚的关系,以促进整个区域的更大发展。最后,选举的成功对整个非洲将是一种鼓励,加强非洲对多元化和民主的选择。

4月27日事关重大。欧洲联盟准备为其成功作出贡献。

阿尔瓦雷斯先生(乌拉圭)(以西班牙语发言):上次乌拉圭代表团在这一机构中就消除种族隔离的项目发言时,国际气氛还充满着对抗和混乱。这种全球性

两极对抗的局面对南非的国内政治也有影响,而且是一种消极的影响。

然而,今天我们看到我们如此强烈要求的各种深刻变化将要发生。最近,世界上所有的报纸上都报道了德克勒克总统和曼德拉主席获得诺贝尔和平奖的消息。我们向这两位领导人表示祝贺:一位有公民勇气接受历史的必要性,结束信誉扫地的政权,通过和平谈判,领导的他的政府建设一个受法制制约的民主国家;另一位曾遭受二十多年不公正的监禁,但仍然大度为怀,理解和平谈判是建立下列政府的唯一确实之途,它以比例代表制为主导,并以宪法和法律构成被统治的多数人以及代表社会很大部分的少数人的保障。

最近通过的制宪指导方针是一个适当的框架;这些指导方针获得通过是由于各方的妥协。他们对多数人统治的必要性和给予政治上的少数以充分的保障的必要性进行了认真仔细的平衡——幸运的是,我们再也没有必要谈论种族意义上的少数。我们认为这些保障措施给予地方政府重大的权力,我们敦促地方政治机构和当局以及各种集团的领导人坚决支持载有一项人权宣言的宪法。这项宣言与世界上的任何人权宣言相同。

国际社会、尤其是联合国在整个进程中负有具体的义务。请允许我谈一下其中的一些义务,在根据第48/1号决议解除制裁后,一旦南非新政府成立,就必须开始一个仔细规划的与该政府进行经济合作的进程。为此,致力于反对种族隔离的联合国机构必须开始集中注意经济问题,并协调必要的国际合作。

我们必须确保4月份的选举成为典范的公民行动,联合国的选举协助对确保选举按照纳米比亚和柬埔寨选举模式进行非常重要。在这两个国家举行的选举是联合国有史以来进行的两项最成功的行动。我国代表团保证在这方面帮助联合国。

我们要深切感谢为支持反对种族隔离的斗争而做了非常出色工作的联合国系统各机构。我必须特别提及反对种族隔离中心、人权中心、新闻部、反对种族隔离特别委员会和在有关人权的条约框架内运作的所有机构,如消除种族歧视委员会和反对体育领域种族隔离委员会。

我们还要强调反对种族隔离特别委员会主席、尼日利亚常驻联合国代表易卜拉欣·甘巴里大使对该委员会工作的非常有效的领导。毫无疑问,该特别委员会的活动现在必须集中于完成过渡进程。我们必须抓住每一个机会与最近建立的过渡性执行委员会进行密切合作,以实现南非政治和社会各界的合作。国际社会对该委员会的坚决支持将表明这一进程是不可逆转的。

在过去几年中,关于这一项目的辩论的气氛与现在不同。当时发言的特点是暴力、不宽容、甚至是绝望。但是,今天情形似乎已不同。这使我想起了南非作家贝西·海德写的一个故事。故事说的是一个非洲人犯了爱上一个另一个部落的女人的罪。而传统上这个部落是自己部落的仇敌。但是,当即将完婚时,

“长期禁锢他们灵魂的黑暗、毫无空气的房间的门窗悄悄地打开了。吹遍全世界各民族的自由之风吹进并吹透了房间。这对男女呼吸了清新的空气后,他们的人性觉醒了。他们估计了自己的处境,然后奔出门外,沐浴在阳光里。他们回头看着那狭小、黑暗的房间说:‘我们永远不回那里。’”

维斯努穆尔蒂先生(印度尼西亚)(以英语发言):大会是在预示着南非从种族隔离过渡到不分种族民主国家的惊人事态发展之际审议种族隔离问题的。在经过为期十个月的僵局后,今年三月在各种政党间恢复

谈判使我们更加期望其领导人将持之以恒地努力就在过渡时期指导该国的原则和方法达成协议。因此,令人欣慰的是,在经过一个持续谈判的进程后,多党谈判委员会已达成一项将导致南非在不太远的将来实现多数人统治的协议。

组成南非社会的所有种族和信仰的南非人将首次获得政治权利。在这方面尤其重要的是,没有选举权的大多数人将获得选举权,为他们在治理其国家事务和决定其未来方面发挥正式作用铺平了道路。它使多数人统治和对少数人权利的充分保障得以平衡,从而为所有南非公民提供保护。它放弃了比勒陀利亚政权制造的“家园”的假象。目前,这些“家园”的重新融入将是建立一个统一南非的重要先决条件。

它谋求包容地区多样化和差异,并设想设立一个多种族、多党派的过渡权力机构,以监督新民主秩序的筹备工作直到明年春季。明年春季选举出来的议会将最终确立新的宪制制度。这样,临时协议是一项真正出色的、前瞻性的成就,可望给南非带来深刻变化。

因此,令我们振奋的是,南非已最终开始摆脱制度化的歧视和走向平等社会的艰难道路。从撤销通行证法和移民控制条例到废除歧视性法律和释放政治犯,从解除经济制裁到可能结束石油禁运,南非已经在很大程度上摆脱了国际孤立。这在许多方面来说是对南非领导人在摒弃过去的分歧和寻求友善的政治解决办法中表现出现实主义、政治家风度和妥协精神的赞扬。我们仍然希望,他们将维护迄今取得的成就,走向新的宪法和政治秩序。

在之,我国代表团要赞扬纳尔逊·曼德拉先生和德克勒克先生的决心和为实现政治变革所作的不懈努力。他们获得诺贝尔和平奖是当之无愧的。

虽然,这些事态发展预示着井然有序地结束少数人

统治,但是,南非形势仍然脆弱,因而充满着不可预见的潜在后果。我们深知威胁扰乱和破坏目前和平进程的极端分子和反动势力对和平过渡提出的挑战。此外,令人遗憾的是,在各城镇蔓延的暴力有增无减,并正在被决意在该国煽动动乱的人所利用。决不能让旨在使已经使无数人丧生和践踏多数人权利践踏的种族隔离制度永久存在的孤注一掷的企图得逞。“家园”领导人对南非重新统一所持的保留态度是又一个不稳定因素。

因此,南非政府负有确保维持法律和秩序以及把各家园重新纳入南非的重大责任。

我国代表团也非常不安地注意到,在应该指导种族隔离后南非的宪法原则和其他方针上,各正常之间依然存在分歧。然而,在反对种族隔离斗争的这个至关重要阶段,该国所有领导人的热诚努力对于保持各解放运动和民主力量利益的一致性和共同性来说更加重要,这样我们才能坚定迅速地朝着克服建立一个统一社会道路上仍然存在的障碍的方向迈进。目前正在进行的和平解决进程的任何倒退不仅将对南非,而且也将对非洲大陆其他地区及该大陆以外地区产生极其消极的影响。因此,和平进程不能倒退。

当种族隔离时代即将结束时,应该回顾,印度尼西亚长期以来一直站在反对种族隔离斗争的前列。1955年在万隆举行的具有历史意义的亚非会议是对南非各解放运动给予承认的第一次国际聚会。在其后数年里,印度尼西亚一直强烈谴责种族主义政权的歧视和镇压行为,支持实行全面强制性制裁的呼吁,并强调印度尼西亚坚决支援南非被压迫人民并与他们坚定地团结在一起。

不结盟运动自创立以来还一直要求铲除制度化的种族主义,并谴责种族隔离。我们以为不结盟运动所



作的贡献感到自豪,对早日结束种族隔离的前景感到高兴。

尽管仍有障碍要克服,但已达成一项历史性妥协,它应该是铲除殖民主义这一不可扭转进程的开始。同样重要的是确保社会经济不平等不会破坏过渡时期和其后政治变革的势头。我们依然相信,在各种宪法和政治问题方面取得的进展也将反映在经济领域中,在开展民主化进程的同时也作出一致努力,以满足多数人最迫切的需求。

过去40多年来,联合国一直在处理南非人的尊严和人权问题。不可否认,对这个项目的审议已为调动世界舆论支持正义和平等的事业作出了宝贵的贡献。正是这个论坛也制定了消除种族隔离的指导原则,这将最终导致建立一个统一和不分种族的南非。在这个至关重要的时候,联合国应该重申坚决支持正在进行的和平进程,从而加速南非的民主变革。我们仍然深信,和解和民主化将占上风,南非人民的政治、经济和社会公正将成为现实。

范博希曼先生(新西兰)(以英语发言):新西兰非常满意地注意到南非多党和平进程在过去一年取得了重大进展。该进程的所有参加者都应该因这项成就受到祝贺,他们在完成前面长期艰巨任务的过程中应该得到国际社会的鼓励和支持。纳尔逊·曼德拉先生和德克勒克总统这两位诺贝尔和平奖的得奖者作为个人在这一进程中所发挥的作用值得特别赞扬。

联合国一直明确谴责种族隔离的所有表现形式。它现在准备欢迎南非完全回到国际大家庭中,因此消除官方种族隔离的任务已接近完成。

种族隔离的法律基础已经消除,但是在一种其传统不能也不愿容纳民主的多种族主义的政治文化存在三个多世纪后,我们意识到,不作出进一步的努力和牺牲,

南非的变革将不会实现。我们必须考虑联合国如何能够最好地为建立一个新南非提供帮助。我们现在必须制定新的办法去应付新的情况,以实现我们建立南非不分种族的民主未来的希望。

今年一项具有决定性意义的重要发展是谈判各方达成协议,将1994年4月27日定为该共和国第一次全国民主选举的日子。另一项重要发展是南非议会于今年9月批准了《过渡执行委员会法案》。新西兰认为,这些事态发展确立了南非不可逆转的积极社会和政治变革。它们预示着种族隔离的最终消除。

然而,我们深信,时间仍是至关重要的。找到协助这一进程的新办法的任务十分紧迫。自从种族隔离在社会、政治和经济方面行不通这一点得到享有特权的少数人的承认后,南非贫穷多数的生活条件几乎没有得到改善。在住房、保健和教育等十分重要的领域,黑人多数依然处于非常不利的地位。一无所有者依然一无所有。到处是失业。正当的愿望没有得到实现。

此外,由于一些重要的派别退出谈判,政治进程遭到破坏。少数右翼极端主义者对民主变革仍然进行的抵抗是种族隔离遗产的另一个后果。积极的社会政治变革是不可逆转的,但目前正处于脆弱的状态。我们敦促所有南非人把整个国家的利益放在局部利益之上。

我们还必须注意到政治暴力的升级。那些为达到狭隘和无法实现的目的而利用如此需要解除苦难的人民中间的暴力倾向的人必须三思而行,并接受变革势在必行这一事实。在这方面,新西兰继续充分支持安全理事会1992年8月14日第772(1992)号决议,支持其后部署联合国南非观察团以及英联邦和其他国际组织的观察团。我们积极参加了英联邦观察团,并正在考虑作出进一步贡献。的确,显然在明年4月选举前的竞

选时期,暴力问题需要得到特别重视。我们再次陈述我们的观点,即南非各派别目前比以往任何时候都更加有责任实行克制,遵守1991年9月《全国和平协定》的各项规定。

关于选举进程,新西兰充分意识到:必须进行重大和紧急的努力,以确使南非黑人多数实际获得政治权利。选民登记和教育方面的有效方案是需要的。我们愿意支持联合国以及英联邦和其他国际组织的这种努力。

所有这些都涉及到应付正在南非形成的局势的新办法。制裁的进程现已几乎圆满完成。随着过渡执行委员会于上星期开始运作,大会授权的对于石油和石油产品供应的禁运业已结束。新西兰是自成立以来监测禁运的该政府间小组的一个成员。我们感到满意的是它的工作已圆满完成。

在取消这些经济措施时,新西兰和其他英联邦国家政府,赞同德克勒克总统和纳尔逊·曼德拉先生呼吁外国对南非进行投资并扩大与它的贸易的行动。我们认为,新的商业联系将有助于克服种族隔离的社会和经济残迹。

同样,南非体育界的统一,应以自己的能力而成为民族统一的手段。新西兰继续遵循英联邦对于同南非的体育方面接触的做法,该做法在大批体育机构仍待充分审批之前以参加国际比赛的情况下,依赖于临时批准南非非种族体育管理机构的做法。我们敦促所有南非体育机构中的管理人员和参加者,迅速并在适当注意许多迄今在其所选择的体育项目中由于种族隔离制度而处于不利地位的南非人的情况下完成种族联合的进程。我们满怀希望地期待民族团结的新政府将在明年4月选举之后在这方面提供动力。

新西兰不久将考虑扩大对南非黑人教育援助的方

法,这种方法集中于该共和国马上的行政和发展需求。我们自1988年起就提供了纳尔逊·曼德拉奖学金。起初,这些奖学金基本上仅限于长期的学术课程。现在,我们还将注意南非以及新西兰的较短期的实际技能发展和培训的援助。在英联邦范围内,我们支持英联邦技术合作基金对其旨在加强《全国和平协定》结构的发展活动的优先注意。这种做法强调将促进改善警察—社区关系的技术援助和培训,以支持旨在便利向非种族民主社会过渡的新的体制。

本组织和广大国际社会有责任帮助建立一个新的、统一的、民主和非种族的南非。然而,最终只有相互合作和捐弃前嫌的南非领导人才能一劳永逸地埋葬种族隔离的遗迹。新西兰认为,尽管目前的局势仍很脆弱,然而,目前南非存在着实现变革所需的政治意愿、良好的意识和勇气。我们希望很快将最终欢迎南非取得它在国际社会中的适当地位。我们向全体南非人的这种关键努力表示良好祝愿。

贾根夫人(圭亚那)(以英语发言):特立尼达和多巴哥代表以代表加勒比共同体十二个成员国发言,圭亚那完全同意她的发言。然而,鉴于圭亚那迄今在这场斗争中的特殊作用以及我们对种族隔离问题的一贯极大重视,我们认为在辩论中补充一下我们本国的意见是恰当的。

在政治方面,自1950年代以来,目前的执政党对非洲国民大会的反种族隔离的斗争予以积极和一贯的支持。此外,圭亚那在几乎二十年中一直保持在南部非洲次区域的存在,处于该斗争的前沿。在那里的工作人员并非总是完全免于旨在使种族隔离制度永久化的侵略性活动的影响。

圭亚那政府也认为应通过在我们的当地学府向未来黑人领导人提供学术培训、通过加强与解放组织的

关系、通过提供资金捐助和广泛提供道德支持而为这场斗争作出自己微薄的贡献。圭亚那还是一个被挑选的国家集团的成员,负有对种族隔离问题保持不断的监督和观察的任务。此外,圭亚那的各非政府组织还在当地以及在大会有关委员会所要求召开的会议上提供支持。

随着南非迈向多数人统治道路的最后阶段,我们感到十分自豪。种族隔离的支柱和这一罪恶系统的其它标志都正在被消除。南非多党谈判进程已经完成。已就一部临时宪法和选举法案达成协议。选举订于1994年4月27日举行。新的前景正在摆在我们面前;南非即将同非洲其它地区以及实际上同更广泛的国际社会融为一体。

遗憾的是,暴力的丑恶阴影仍然缠绕着政治领域。国际大赦在其题为“不受处罚的残杀:1990年代的政治杀戮和‘失踪’”的骇人听闻的刊物中记录到:

“自该进程开始的1990年以来,由于保安部队行动的后果,或者更经常的是由于在其默许下采取行动的武装团体的行动的后果,大约有10,000南非人被杀”。

该报告把这种死亡归咎于中央指挥机构;因此我国政府最近就克里斯·哈尼被暗杀一事而公开呼吁德克勒克总统和南非政府采取步骤以遏止这种武装力量的作法是很有意义的,这种武装力量似乎

“定要破坏和平进程并使种族隔离制度不至灭亡”。

同样令人遗憾的是,一些集团已使自己脱离目前的政治事态发展。圭亚那完全支持安全理事会敦促

“包括并为充分参加多党谈判的南非各方尊重谈判在谈判期间达成的协议,重新对民主原则作出承诺、参加各项选举并只以和平手段解决未决问

题”。(S/26785)

我们高兴地看到上述情况反映在决议草案A/48/L.29的执行部分第10段中,我们要强调的事实是:安全理事会和大会联合一致,希望看到南非实现其理想和正义的目标。国际社会在这一如此激起公众舆论并处于包括英联邦、非洲统一组织、欧洲联盟、不结盟国家运动和加勒比共同体--仅在此列举几个--在内的很多机构的议程之首的问题上所报的愿望也是丝毫不减的。

圭亚那无条件地同大家一道呼吁按决议草案A/48/L.29执行部分第14段中所指出的那样,在学术和文化领域中提供援助,并向执行部分第15段中提到的非种族体育机构提供援助,以及在我们各自有限资源的范围内在这些方面提供援助。

甚至在该进程进入最后阶段的时候,我们全力支持保持警惕的呼吁。我们十分清楚地意识到,我们必须坚持把焦点放在1994年4月27日大选和建立民主、不分种族和统一的南非这一目标上。因此,反对种族隔离特别委员会仍具有相关性,我们支持关于其工作计划的决议草案A/48/L.30。

在关于取消对南非的经济和贸易制裁的大会1993年10月8日第48/1号决议的范围内,圭亚那将依照该决议很快取消此类活动的立法障碍。

卡德纳斯先生(阿根廷)(以西班牙语发言):我们高兴地并怀着巨大期望就消除种族隔离和建立统一、民主和不分种族的南非的问题向大会发言。我说“高兴”,因为每一个人都清楚地意识到在解决这一问题方面已经取得的巨大和不可逆转的进展,而这一问题的伦理方面使它成为国际社会的中心问题;而我说“巨大的期望”是因为,尽管已经取得了很大成就,在我们实现确定的目标之前,仍然有许多事情要做。

我所提到的进展体现为具体的协议和旨在保证统一、民主和不分种族的南非的机制的实施。这一进展已经得到国际社会的承认,它已采取了具体行动对此作出反应。

应该忆及,在接近去年年底时,和平解决该问题的进程陷入僵局,只是随着多党谈判进程的开始才在今年4月得到恢复。使26个政党坐在一起的这些谈判,由于其代表性的程度以及由于不断发生的暴力和恐吓行径从未使其中断而成为一个里程碑。这些谈判产生了几项重要协议,这些协议将改变南非的历史。

除其他事项外,已经商定并计划于1994年4月27日举行第一次民主和不分种族的选举。还商定了临时宪法和选举法。与此同时,还就建立过渡性执行委员会达成了协议,该委员会负责监督建立民主制度和向该制度过渡的筹备工作。当然,遗憾的是在过去几个月中,暂时不让某些重要政党参加多党谈判进程。我们诚挚希望南非所有政治力量将携手合作,不要制造可能以任何方式有利于那些仍然反对正在进行的民主化进程的势力的局势。

除了12月7日过渡性执行委员会就任以外,代理议会随后将通过这些协议使之成为法律,这表明,大会在37年前极为关切地开始审议南非种族政策时所追求的目标,现在已有可能实现。新的和热切的希望现在看来是完全有道理的。

国际社会承认所有这些成就并对此作出了反应。针对南非的许多限制性措施已经逐步取消,尤其是关于贸易、体育和文化活动的限制性措施。当大会在10月8日通过第48/1号决议时,这个趋势得到明确承认,该决议立即取消对南非除石油禁运外的所有经济制裁,而石油禁运在过渡性执行委员会承担其过渡时期职责之日取消。安全理事会实行的武器禁运是唯一仍然有效的

制裁。

对于这一进程的国际承认还表现为授予纳尔逊·曼德拉先生和弗雷德里克·德克勒克先生受之无愧的1993年诺贝尔和平奖,这是授予同南非种族歧视作斗争的人士的第三项诺贝尔和平奖。我要同我国政府一起对获奖者表示祝贺。阿根廷人民认为这一奖励是完全正确的,因为它奖励了这两个人为伟大的南非民主寻求最终的政治和体制解决所表现并将继续表现的努力、坚韧不拔精神和非凡的智慧。

尽管和平进程的积极发展产生了热情,人们仍然期望更多的东西。正如我们所说的,还有很多事情要做,尽管前景是令人乐观的,没有人能够忽视这一事实,即那些反对南非民主的人将不会错过任何机会来阻挠现在看来不可避免的最后结局。这就是为什么国际社会绝不能停止支持该进程的努力,并且必须继续给予它所有必要的援助。

我们赞扬安全理事会最近决定请秘书长加快对联合国在选举进程中的作用作出计划。我们还同意安全理事会关于将联合国南非观察团(南非观察团)观察员的总人数增加到100人,以便在过渡时期加强该国的安全和稳定的决定。

我还要指出,在履行在南非的任务时,南非观察团同非洲统一组织、欧洲共同体和英联邦观察团之间有着密切合作。

与此同时,我要指出,南非紧迫的经济和社会形势也引起我们的主要关切。毫无疑问,该形势只能由负责任的、有代表性的和合法的政府来成功地处理。

我国政府以特别兴趣注视着南非的事态发展,因为我们坚决致力于根除种族隔离,因为我们要看到南非成为国际社会的正式成员,最后,因为我们同该国共享有重要的地理空间:南大西洋。阿根廷共和国重申

帮助实现我们共同目标的承诺,尤其是在1994年1月1日之后,届时我国将成为安全理事会成员,任期两年。作为南大西洋和平和合作区的成员,阿根廷共和国深信,新的南非的出现将有可能迅速使非洲大陆的南部加入和平合作区。

在民主化进程的最后阶段中,取得成功的最终责任在于南非人民。因此,我们希望,所有有关各方将严格遵守签订的协议,希望它们不要背离这些协议所基于的民主原则,并希望它们参加即将举行的选举,以及以和平方式解决悬而未决的问题。我们还希望,很快我们将能够同南非人民和领导人一起欢迎南非成功地转变成为一个统一、民主和不分种族的国家,从而克服长期的危机,其道义上的巨大严重性已经受到了国际社会的谴责。

出于所有这些原因,我们希望南非将能够公正和不偏不倚地克服其漫长的恶梦。我们怀着这一希望重申我们的承诺。

克劳迪奥先生(菲律宾)(以英语发言):南非已开始了迈向民主的倒读数。最近完成的多党谈判进程为民主作好了准备。孜孜不倦的南非谈判者们,包括黑人和白人,尽管面对威胁和抵制,尽管出现了影响南非和南非人民的恐怖的暴力循环,仍然日以继夜地辛勤工作,克服了严重障碍,并向全世界表明,观念和信仰截然不同的以前的对手有可能通过妥协、理智的辩论和谈判达成划时代的协定。

菲律宾人民欢迎南非人民最终完成了新的过渡性宪法,这标志着南非人确实开始了建立一个新的国家。过渡性宪法的通过为这个从可憎的种族隔离制度黑暗中崛起的国家的命运指明了方向。

诸如《选举法》等其他重要文件的通过,也使我们很受鼓舞,过渡性执行委员会同时已开始工作,监督南

非建立民主秩序的准备工作和向民主秩序的过渡。我们完全理解过渡性执行委员会铺平政治道路,监督和确保自由和公正选举国民代表大会的必要职能。在这一方面,我们要列举在即将举行的全国选举中,作为多党谈判进程产物的独立的新闻委员会和独立的广播管理局的重要作用。

因此,菲律宾人急切盼望南非的第一次普选:1994年4月27日的全国选举。我们同以往被剥夺了公民权的南非人一样感到兴奋,这些深受种族隔离制度之害的南非人将投出他们的第一张选票,决定国家的前途。与此同时,我们将记住,他们的解放来之不易,在此之前,曾有成千上万的人因为其肤色而遭到谋杀和屠杀。

菲律宾还很高兴地注意到决定将1993年诺贝尔和平奖授予南非非洲人国民大会(非国大)主席纳尔逊·曼德拉和南非的 F.W. 德克勒克总统。这两位政治家理应得到这一奖赏,他们的远见和决心推动了南非人民的和解。菲律宾外交部长罗伯托·罗穆洛先生表示,授予这两位领导人的最大荣誉应当进一步激励全世界人民继续支持在南非建立一个民主和无种族歧视的政府。

在这一重要时刻,我们敦促南非各党派,包括没有充分参与多党谈判的那些党派,尊重在艰巨的谈判中达成的协定,重申对民主原则的承诺。我们鼓励它们参加选举,通过和平手段解决它们的分歧。菲律宾深切关注席卷南非的暴力浪潮。反对种族隔离特别委员会的全面报告指出:

“程度空前严重的暴力,包括政治和经济罪行,导致了生命和财产的巨大损失,在全国引起了恐惧和痛苦。”(A/48/22,第45段)

在这一方面,我们再次呼吁《全国和平协定》的签署者充分和有效执行该协定的各项条款,避免采取进一

步的暴力行动。

在这一方面，菲律宾赞赏秘书长和联合国南非观察团为协助南非的民主变革进程和加强南非人建立和平和政治宽容能力而进行的工作。

我们促请秘书长加紧制订应急计划，以使联合国有可能在选举进程中发挥作用，因为我们预计将要求联合国提供此类援助。我们支持关于立即扩大观察员任务和增加观察员人数的建议，这样做是为使他们能够与独立的选举委员会密切合作，在南非发挥国际选举员的作用。

菲律宾清醒意识到南非在向民主过渡过程中面临的重大问题。必须全面解决种族隔离制度造成的社会经济差异、特别是在保健、住房、教育和人力资源开发方面。因此，我们欢迎大会第48/1号决议取消对南非的经济制裁。菲律宾已采取适当措施，取消菲律宾政府早些时候对其与南非的经济关系实行的限制和禁令。

菲律宾作为反对种族隔离特别委员会的成员，在种族隔离制度的黑暗岁月里，始终坚定地站在被压迫和被剥夺的南非人一边。菲律宾随时准备援助、鼓励和激励非洲人继续其崇高追求，将其社会改造成为一个统一、无种族歧视和民主的南非。

一个新南非向我们召唤。我们呼吁各种肤色的全体南非人面对新的未来提出的挑战，共同努力，治愈创伤。作为报偿，他们将给他们的子孙后代带来和平、自由、正义和人人可以享有的平等机会。他们将最终弥合因其肤色而使他们隔离和分裂的痛苦鸿沟。

主席(以英语发言)：根据大会1993年9月24日第3次全体会议作出的决定，我现在请阿扎尼泛非主义者大会秘书长发言。

亚力山德先生(阿扎尼亚泛非主义者大会)(以英语发言)：请允许我首先代表阿扎尼亚泛非主义者大会主

席穆拉里·马克维图先生，感谢大会允许我们在辩论题为“消除种族隔离并建立统一、民主和无种族区分的南非”议程项目38时发言。

这一时刻非常重要，因为这可能是来自阿扎尼亚——人们最初这样称呼我们国家——的一个解放运动的政治领导人最后一次在大会上讲话。因此，我应当感谢大会多年以来一直关注可憎的、残酷的种族隔离制度。

第一个使种族隔离制度的非人道性质得到这一世界机构关注的组织是阿扎尼亚泛非主义者大会(泛非大)；这是继1960年3月21日60名非洲人惨遭杀害之后发生的。他们当时进行和平示威以抗议在其祖国控制他们生活、行动和就业机会的通行证法。继泛非大那次呼吁之后，种族主义的南非不仅被剥夺其在这个及其他机构的席位，而且种族隔离制度也被宣布为一项危害人类罪行。联合国决定每年纪念3月21日这通常被称为沙佩维尔日的日子。我们感谢大会定期纪念这个日子。

在1960年的沙佩维尔日，阿扎尼亚的被压迫人民不畏敌人的监狱，勇敢地站出来反对这一制度。国际社会首次联合起来对我们正义和神圣事业表示支持，即将人类从殖民主义的种族隔离制度中解放出来。

在比勒陀利亚政权于1976年6月16日残酷杀害学童之后，我们再次将此事项提交联合国，本组织又一次谴责了该政权，并从此将每年的6月16日作为声援战斗的南非(阿扎尼亚)人民国际日进行纪念。联合国那时已经成立了反对种族隔离特别委员会和反对种族隔离中心，以便持续不断地处理我们的问题。

每年将8月9日和10月11日分别作为声援妇女斗争日和声援政治犯日进行纪念，一直使国际意识到在被占领的阿扎尼亚存在的非人道制度。就在我们今天向大会发言的同时，联合国已经应我们的请求部署了观

察员,以便监测和报告我国正在持续的暴力。我们对安全理事会最近作出的关于扩大并加强这一任务的决定表示欢迎。

我们愿代表所有被压迫、被剥削和遭受社会屈辱但却仍在进行斗争的阿扎尼亚群众感谢大会在过去三十年期间对解放运动所提供的一切崇高援助与合作。这对我们斗争的贡献是无法估价的,我们将永远将它铭记。

我们感谢非殖民化特别委员会不仅为阿扎尼亚,而且还为世界上所有其他殖民地国家的非殖民化所作的不懈努力和贡献。

目前在谈判委员会继续进行的会谈已经取得一些积极发展,这点我们予以承认。然而,泛非大敦促国际社会不要将这些积极发展视为目的本身。过渡执行委员会(执行委员会)及其下属委员会的创立是达到目的的一种手段。执行委员会于1993年12月7日开始工作。执行委员会的责任是在举行选举前铺平政治竞赛场。政治竞赛场在诸如监督选举和国有电子传播媒介——电台和电视的支助和管制领域正以有效的方式加以铺平。泛非大准备有效参加独立选举委员会、独立传播媒介委员会以及独立广播机构。

谈判委员会曾一致同意,应在独立选举委员会下设立一个联合基金,各个国家可直接向其捐款,以使各方有效参加在阿扎尼亚即将举行的选举。我们敦促各会员国遵守这一请求。

全国将设立8 000个投票站;派往阿扎尼亚的选举监督员是要确保未来的选举是自由和公正的,在国际社会决定其人数时应考虑到上述方面。

泛非大并非过渡执行委员会的一部分,我将向大会解释其原因。执行委员会法案将南非安全部队的控制权仅仅放在白人少数的手中,并把非洲人多数降为部署

南非武装力量方面的顾问。我们在训练、招聘、组建、购置武器、控制武器仓库、在武装部队中担任要职等方面没有发言权。此外,执行委员会没有对海军和空军的管辖权。其结果是,具有准军事性质的国内稳定部队和土著警察继续杀害、伤残和屠杀我们的人民。我国的非洲人社区今天对此哗然大波。诸如31和32水牛营、南非特种镇暴队和民间合作局等谋杀团伙尚未在国际监督下予以可核查的解散。

法官戈德斯通根据确凿证据,上周披露了我们已经知道的事情,即南非安全部队训练了那些在纳塔尔正在进行屠杀的杀手。两周前在阿扎尼亚举行的一次黑人政治、宗教和其他领导人的首脑会议决定,这场暴力是统治当局精心策划的一场运动。南非政权对正在进行的暴力负首要责任。在对安全部队没有有效控制的情况下,我们对杀人凶手无法控制,因而选举仍岌岌可危。

此外,该政权仍继续蔑视安全理事会的强制性武器禁运。在此方面,我们必须告诫各会员国,泛非大没有义务在涉及与该非法政权达成的武器出售协议方面遵守交货或对任何国家的退款;因为这违背联合国对南非实行的武器禁运。

执行委员会未能铺平政治竞赛场;在此方面,该政权及其暴力机制继续开展伤害我们人民的活动。过渡执行委员会未能实现其规定的使命,并将继续丧失信誉,直到南非安全部队被置于有效的联合管制之下。泛非大目前将与当局进行双边协商,以便解决联合指挥安全部队问题,从而消除或减少暴力活动在选举临近时期造成的各种问题。

对选举的另一个威胁是右翼派别。右翼对选举的威胁的严重性不仅限于其拒绝致力于参加即将举行的选举;它涉及到右翼对拥有14万人的武装突击队的控

制,这些突击队在规模上是南非国防部队的两倍。此外,德克勒克先生拒绝对这些武装突击队采取行动或解除其武装。德克勒克先生倾向于将它们造成的威胁用来作为一种谈判策略,以便从解放运动那里得到妥协。

谈判委员会在得不到任何支持的多数“家园”傀儡领导人的不合理和不正当的影响下以及基于一部已被联合国宣布为无效的宪法的三方立宪议会党派的影响下通过了一揽子协议。这些协议将为即将举行的选举和过渡政府规定各种条件。过渡政府将根据由谈判委员会起草的一份过渡宪法治理国家。过渡政府的主要目的是在过渡期间治理国家并组成一个制宪议会,以起草一部新的和最后的民主宪法。我们关注的是,过渡政府在民主宪法最后确定以后将继续治理国家并且直至本世纪末。我们认为没有理由这样做。

根据这一揽子协定,将在分享权力和内阁席位的基础上任命该国在选举之后的行政内阁,从而导致一个在宪法上根深蒂固的联合政府。行政内阁有效地作出决定所需要的特别多数将行政部门置于少数党否决票的摆布之下,使一个跛鸭政府宪法化,在这个政府中,多数党担负责任,却没有实权。这不仅是新殖民主义的经典范例,而且是危险的,会导致捉摸不定的局面、没有效力的统治和根深蒂固的潜在的冲突根源。

我们在原则上并不反对一个建立在自愿基础上的、包括小党派在内的团结政府,但我们并不把这种政府同预计将于这个星期在南非议会中通过的临时宪法中所提议的由宪法牢固树立的少数党否决权等同起来。

泛非大会将参加1994年4月27日的选举,但是,我们将寻求群众给我们授权,以推翻临时宪法中所有分享权力的规定。一旦制宪会议通过一项新的民主宪法,我们就将立即解散临时政府。这个立场符合我们在谈判委员会中所坚持的立场,符合良好的判断力并符合阿扎尼亚群众的意愿。

谈判委员会同意了我们关于我们只能在一个选择产生的制宪会议之中由当选的和得到授权的人民代表来起草最后宪法的要求,然而,该制宪会议将受事先商定的原则的约束,而且,如果新宪法偏离了这些所谓的原则,一个将称为宪法法庭的新的法庭将有权宣布该宪法无效。这同样是完全不能为泛非大会所接受的。我们的论点是,选举将确定人民的意愿和授权,这种意愿和授权不能受到不民主的和高高在上的委员会使人民失去法律保护的随意摆布。我们将在竞选中从人民那里寻求一项授权,来推翻临时宪法中那些寻求给制宪会议带上桎梏的规定。我们将建立一个不受拘束、有主权的、选举产生的制宪会议,以便单独以人民的意愿为依据来起草一部新的民主宪法。

最后,我们呼吁联合国和每个会员国协助解放运动在重建该国方面发挥作用,并在选举结束之后把解放运动在联合国发挥的有效职责综合起来,此外,还协助解放运动将其人员和设备迁往阿扎尼亚。

下午6时15分散会

---